

(京)新登字 084 号

图书在版编目(CIP)数据

童话城堡丛书:仙人篇/浦漫汀主编.-北京:中国少年儿童出版社,1997

ISBN 7-5007-3492-1

I. 童… I. 浦… III. 童话-世界-丛书 IV. I18-51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 08561 号

主 编:浦漫汀
责任编辑:周晓枫
插 图:徐乐乐
美术设计:沈苑苑

童话城堡丛书(仙人篇)

*

中国少年儿童出版社出版发行

社址:北京东四十二条 21 号 邮编:100708

北京市友谊印刷经营公司印刷 新华书店经销

*

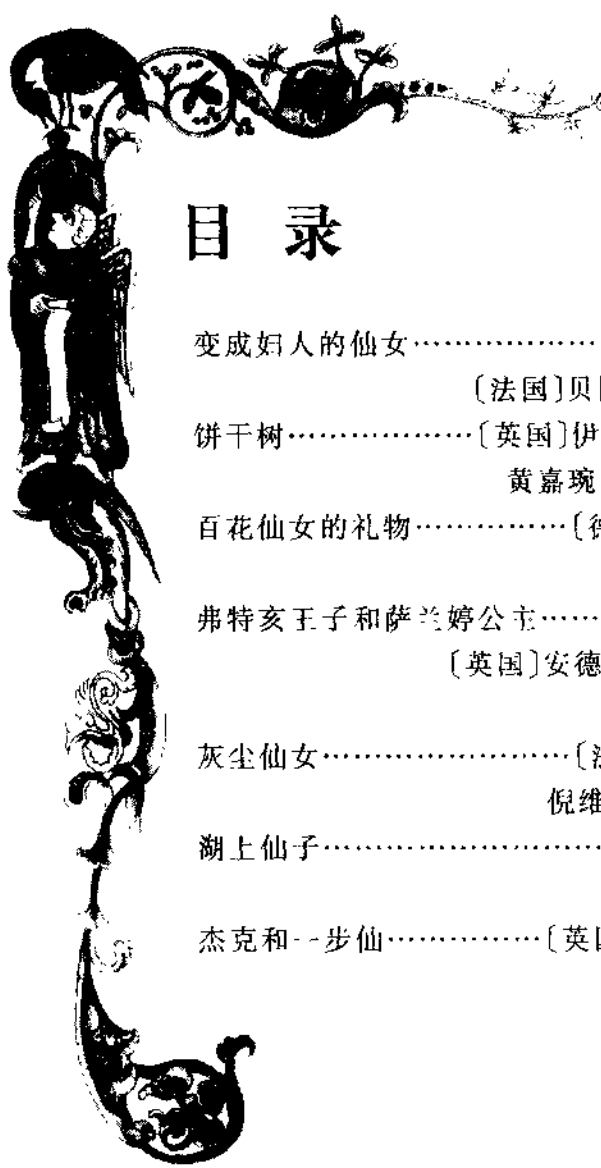
850×1168 1/32 7.25印张 2插页 179千字

1997年12月北京第1版 1997年12月北京第1次印刷

本次印数 11,000册 定价 12.80元

ISBN 7-5007-3492-1/G·2284

凡有印装问题,可向本社出版科调换

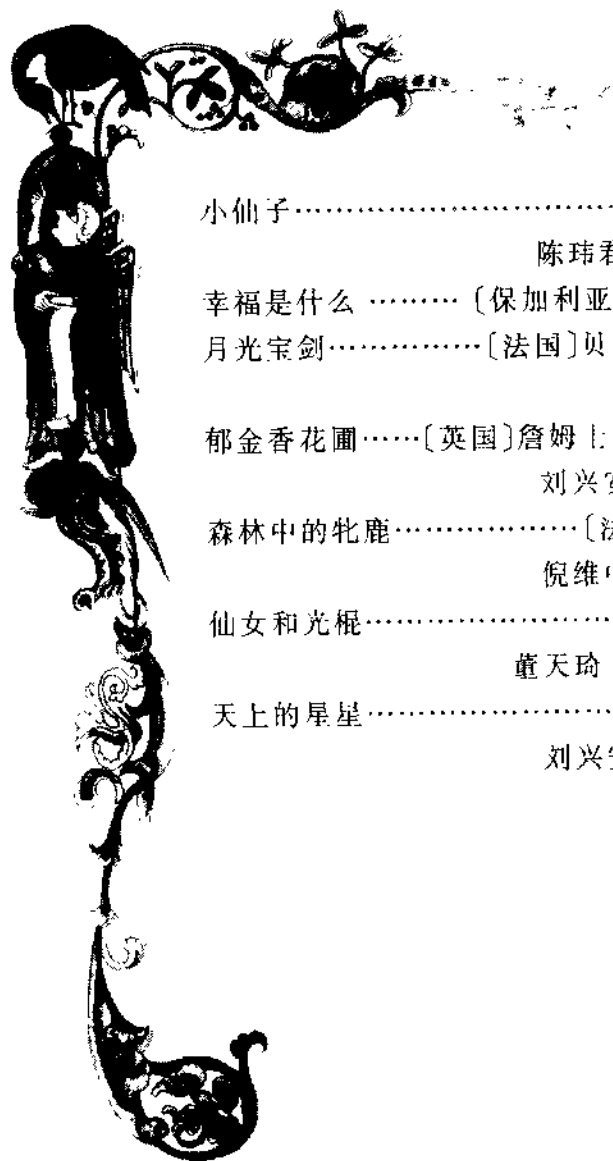


目 录

- 变成妇人的仙女……………
〔法国〕贝阿特丽·白克(1)
- 饼干树……………〔英国〕伊妮德·布莱顿
黄嘉琬 黄后楼 译(5)
- 百花仙女的礼物……………〔德国〕凯卢伯爵
陈伟民 译(12)
- 弗特亥王子和萨兰婷公主……………
〔英国〕安德鲁·朗格编写
文英 译(18)
- 灰尘仙女……………〔法国〕乔治·桑
倪维中 王晔 译(38)
- 湖上仙子……………日本民间故事
李威国 等译(55)
- 杰克和一步仙……………〔英国〕特里·琼斯
王世跃 译(60)



- 克莱姆的梦……………〔英国〕琼·艾肯
王为松 译(67)
- 康拉和仙女……………凯特尔童话
杨茜 译(76)
- 萝莎内娜……………〔德国〕凯卢伯爵
张训达 译(80)
- 男孩和仙女……………〔古巴〕索·科瓦斯
朱景冬 译(88)
- 如意魔杖……………〔英国〕伊妮德·布莱顿
黄嘉琬 黄后楼 译(93)
- 生命草……………〔法国〕塞居尔夫人
李景 译(101)
- 太阳神与水仙的故事……………
〔厄瓜多尔〕弗朗西斯科·德尔加多·桑多斯
熊长毅 译(105)
- 小单眼,小双眼和小三眼……………
……………〔英国〕安屈鲁·兰恩
任明耀 译(112)



- 小仙子……………英格兰童话
陈玮君 风江 译(169)
- 幸福是什么 ……………〔保加利亚〕埃林·彼林(172)
- 月光宝剑……………〔法国〕贝阿特丽·贝克
刘芳 译(176)
- 郁金香花圃…………〔英国〕詹姆士·里夫斯改写
刘兴安 张镜 译(182)
- 森林中的牝鹿…………〔法国〕多尔诺瓦
倪维中 王晔 译(187)
- 仙女和光棍……………法国民间童话
董天琦 陈大国 译(215)
- 天上的星星……………英国童话
刘兴安 张镜 译(219)

变成 妇人的仙女

〔法国〕贝阿特丽·白克



有个仙女想要个孩子，
她的姐妹们劝她说：

“你发疯了！谢谢上帝，自从开天辟地以来，从来没有仙女生过孩子。”

“你手上抱着孩子，再也飞不起来了。”

“你心上有了孩子的负担，就再也无法去游玩了。”

“我还是想要孩子。”
仙女坚持说。

“疯子！你要是有了孩子，我们在飞泉里跳舞时，

你就只得在岸边洗尿布。”

“我愿意洗。”

“我们听着天地间绝妙的音乐时，你只会被娃娃的哭叫震聋耳朵。”

“我愿意放弃天地间的音乐，只要能听见一个新生命的哭叫。”

“如果你非要这样做，我们也没办法。当你做了母亲，你就会变成一个平平淡淡的女人，你就别想再得到我们的友谊，我们再也不愿意见到你。”

“你们不再见我，我呢，可要见到我的孩子了。”

“大家会把你赶出仙境。”

“那我就到别处去，到人间去，和我的孩子在一起。”

“可怜的疯人！”仙女们一边说一边摇着她亮闪闪的头，“我们当中谁生孩子都会死掉的。”

“我宁愿死。要想有风，树叶就得被刮掉；要想把种子撒到泥土里，花儿就得崩掉自己的花瓣；水塘里的水只有被太阳蒸发才会变成云彩。”

“你会像人类那样生了病死掉，而且腐烂掉。你的眼睛已经习惯了正面看太阳，从来都不需要闭上，今后它们会因为瞌睡而变得沉重，你会尝到眼泪的咸味。你的嘴巴生来是为了歌唱天宫的快乐，今后会吃那些脏

肉，说不准还会撒谎呢！”

“我还是想要孩子。”

“那好吧！你走吧！”

“滚吧！”

“滚吧！永远别再回来！”

仙女被她的姐妹们赶出天宫以后，来到了人间。一只鹰用翅膀碰了她一下，一只羚羊凑近她，可是，她已经不懂得它们的语言了。她披着袍子，禁不住冷得颤抖起来。她的血液过去是滚烫的，在接触了人类的温度以后逐渐变得温热了。她的脚过去只轻轻地触过土地，现在却重重地踩在高低不平的地面上。夜幕沉沉，她面前出现了山谷，山谷像一个受伤的人躺在那里，山涧就像鲜血一样浸泡着它，不停地诉说着哀情。

这时，一个烧炭人在树林里走着。仙女立即跟着命运之神横穿过大路，走到他身边，对他说：

“喂！烧炭人！我愿意把我雪白的手献给你。”

“呀！这是山里的仙女！”吓坏了的烧炭人高声说道。他想赶快躲开这个只披着月光飞行的精灵。

“烧炭人呀，你别怕！我会至死不变地爱你。我现在已经不是仙女了，我不会读树上的脉纹，我觉得吃东西十分有趣，我相信我会在你的肩上睡过去。如果你情绪不好，我会让两滴水在我的脸颊上流淌，就像眼泪。

仙 人 篇

样，你瞧，我简直不是仙女了！我还会给你生一个儿子。”

“对了，你会生一个妖精！”烧炭人没好气地喃喃地说，同时用大氅裹住仙女，“你恐怕连菜汤都不会做吧！”

“我会用药使你心旷神怡，忘掉一切痛苦。”

“可你根本不会缝补我的破衣服。”

“我绣上千针万线，一定会把你的衣服缝得比皇帝的袍服还漂亮。好了，烧炭人，带我去你的小屋吧！”

于是，烧炭人用自己粗壮的手臂扶着轻飘飘的仙女，对她说：

“你和我在一起不会不幸福。你不是说你早就饿了吗？我马上给你蜜饯核桃仁和热呼呼的山羊奶。我还得替你打一只熊，以免你在咱们家里感觉到脚冷。”

就这样，他俩紧紧裹着一件大氅消失在夜幕里。仙女高兴地感到她现在不光成了一个普通的女人，她在爱她的丈夫时，也爱着她未来的孩子。

饼 干 树

〔英国〕伊妮德·布莱顿

黄嘉琬 黄后楼 译



从前有一位小仙子，名叫米克尔。他住在一间摇摇欲坠的小茅屋里。他的菜园里只种一些马铃薯和白菜，再也没有种任何别的东西了，因为这个菜园小得可怜。

米克尔很穷，但很善良。假如有人来敲他那扇米黄色的柴门，乞讨一个便士，他会摇摇头说：“我连半个便士也没有，但可以送你一片面包或者两三颗马铃薯。”

对他的帮助，绝大多数人都给予酬报，总是送

他几块饼干。

米克尔穷到这种地步：他从来没有自己买过一块饼干，他经常只靠面包、马铃薯和白菜度日。

然而，他实在太喜欢吃饼干了！

“我真的说不清我最喜欢吃哪一种饼干。”他常常这么说，“姜脆饼干，好极了——味道绝妙无比。而范妮老大娘制作的巧克力饼干，一放进嘴里就化掉了，真美！至于果酱夹心的小饼干，啊，我但愿能整天吃个不停！”

一天，米克尔有点倒霉了：一头山羊闯进他的小菜园，把他准备过冬吃的小白菜统统啃光了！他走到贮藏室，想拿一两颗马铃薯煮煮充饥，这才发现，所有的马铃薯都被老鼠吃光了！

米克尔无可奈何地哭了！他准备过冬的蔬菜连同绝大部分的马铃薯都没了！叫他吃什么活下去呀？

他走进屋里。这天，他去帮助莱特富特开垦菜园，得到了六块上面贴一小片蛋糕的饼干。他本来打算保存它六个星期，每个星期天喝茶时吃一块；但现在可真饿得不行了，他觉得自己很可能忍不住，会一下子全部吃光的！

就在这时，来了一个小小的女孩，站在院子大门外。她是个乞丐，她的衣服破破烂烂的，她看到米克尔

仙人篇

屋子的烟囱升起了一缕炊烟，心里想，要是能走进屋里，在炉火旁呆一会儿，那多好！

当米克尔正想去拿一块饼干充充饥时，门慢慢地开了，那个小女孩乞丐伸进她那颗披头散发的小脑袋，往屋角窥视着。

米克尔惊讶地瞪大眼睛。

小女孩微笑着，走了进来。

“我太冷了！”她说，“看到你的烟囱冒烟了，我想进来瞧一眼那可可爱的、温暖的炉火。”

“进来吧，请坐到炉火旁。”米克尔立即表示欢迎，“尽管它只不过是几根枯树枝烧成的，但能给人快乐和温暖。”

于是，衣衫褴褛的小姑娘就坐在炉火旁，烤烤手。

她看到米克尔手里拿着一个小袋子，便问他那里面装着什么东西。

“饼干。”米克尔答。

“啊！”小女孩乞丐叹了一口气。她没有开口讨一块，但她的眼睛变得更圆了，身子显得更加瘦小，而且肯定饥肠辘辘。

米克尔觉得应该分一块饼干给她，便给了她一块，但也只能给一块吧。

“谢谢你！”小女孩接过这块饼干，就像狗抢骨头一

仙 人 篇

般地嘎啦一声，迅速咬碎，一口吞下了！然后，她又饥饿地注视着那袋饼干。

米克尔知道不能再分给她了，否则，以后的五个星期天，他就没有饼干当茶点了。但他心肠很软，情不自禁地又把手伸进小袋子里，再拿出一块饼干来。

噢，这小女孩已经接连吃掉了六块饼干之中的五块了。

当米克尔正把最后那一块也递给她时，院子外面传来了一声呼唤：“快走呀，宾尼，快走！你在哪儿？马上过来！”

小女孩立即跳了起来。她名叫宾尼，她的父亲在叫她。她迅速地拥抱了米克尔一下，飞快地穿过菜园跑出去了。她的父亲正站在院子大门外等着她。

“这位小仙子对我太仁慈了，父亲！”小姑娘喊道，“给他一个酬谢吧，父亲，请给他吧！”

她吃掉了最后那块饼干，有些饼干屑掉落在大门旁的地面上。

她的父亲，那位流浪汉随即用脚把饼干屑踩进泥土里去。他那明亮的绿色眼睛凝视着米克尔，嘴里念念有词。

“有时候，一点点仁爱之心会长啊长，给我们带来意料不到的酬谢！”他说，“但有的时候，不会！今天，

顺风，或许你将走运！”

他对米克尔点了点头，和小女孩一起，一边跳着舞，一边往乡间小路走去。他们破烂的衣裳被风吹拂着，仿佛枯叶飘零。

米克尔关上院子的大门，走向他那暖和的厨房。但他又饥又饿——他仅有的六块饼干已全部送给那小女孩吃了。日子实在艰难啊！

第二年春天，他已经把那个流浪汉和小女孩全忘了。他从那次以后再没碰到他们。况且，日夜得为生活操劳，除了劳动、糊口和睡觉以外，他真的也没有时间去回忆其他任何事情。

有一天，他突然发现：在他家的院子大门旁，长出了一棵小小的但很茁壮的幼苗。他弯下腰细瞧，发现这种苗他过去从没有见过。或许是一棵莠草吧，米克尔正准备把它拔掉。但他转念一想，既然不知道是什么，不妨留下来看看。

使他惊讶不已的是，这棵苗长啊长，长得非常快，三个月以后就长得同他的大门一般高了。它长成了一棵小树，而且长得使米克尔要外出时，不得不从树下走过。它确实是一棵极不平常的树！

米克尔对他的朋友谈起这件事。朋友们虽然也都习惯了仙术，但谁也没有见过长得这么快的树。

仙 人 篇

“不久，它就会开花，到时候我们就知道它是什么树了。”朋友们说。

果然，又过了一星期，它真的开花了，开出一种很有趣的花儿——鲜红的花瓣，平展展的黄色花蕊。

花开不多久，红色的花瓣凋谢了，那平展展的黄色花蕊长得更大了。每一朵花蕊都神妙得令人困惑——直到最后，范妮老大娘猛地狠狠拍着米克尔的肩膀，叫了起来。

“这是一棵饼干树！天啊，一棵饼干树！整整 500 年了，在这里谁也没有见过呢！饼干树，一棵饼干树！”

是的，范妮老大娘说得对。这是一棵饼干树，一点不错！饼干，长啊长，直到它们成熟，而且饼干上还长出一层甜美可口的粉末，等待人们采摘。

米克尔满心喜悦地开始采摘了。啊！你看了也会想吃的。米克尔从杂货店那儿弄来了一些大大小小的铁罐子，里面衬上干净的纸，把采摘下来的饼干整整齐齐地、一块一块地装进铁罐里。装满了一罐，盖好盖子，再接着装另一罐，干得乐呵呵的。

他给村里每家每户都送去一罐饼干，正像他父亲老米克尔生前常常做的那样。

当然，这是最好吃的那种饼干。

好长一段时间，没有人知道为什么会长出这么一棵

蛋糕饼干树。过了许久，莱特富特才猛然记起来，好多星期之前，她曾经送给米克尔一小袋蛋糕饼干。

“你把那些饼干怎么处置了？”她问米克尔，“你吃了吗？”

“不。”米克尔说，“我把它们全部送给一位小女孩乞丐了。”

“她是不是掉了一些饼干屑在你家院子的大门旁，也就是现在长出饼干树的那个地方呢？”莱特富特问。

“唔，是——的，是这样的——我记起来了，她的父亲把饼干屑都踩进泥土里，还说有时候仁慈会获得酬谢——而且他说那天顺风，我会走运。”米克尔叫了起来。

“啊，现在我们全明白了，”莱特富特说，“这就是你的仁慈长出来的！米克尔，你的饼干屑长出了你的饼干树。喔，真是奇妙无比呀！我真希望它能一年接一年继续开花、结果。”

啊，果然这样，从此以后，米克尔每年都有许多饼干吃，还常常送人。每年夏天，如果你走过米克尔家的大门口，就会看到那棵树上长了许多饼干——假如你向米克尔说一声“早晨好”，他肯定会给你装上满满一口袋饼干！

百花 仙女的礼物

〔德国〕凯卢伯爵

陈伟民 译



居住环境通常总能或多或少正确反映居住者的思想和居住者的性情。可能正因为如此，百花仙女居住在一个极其美丽的地方，你不难想象那地方四处都是花草树木，又有喷泉鱼池，样样都十全十美。因为百花仙女本人又美丽又善良，人人都爱她。同她做伴的是一群王子和公主，就因为他们就在仙女身边，一天到晚都快快活活。他们来的时候都是很小的孩子，一直跟百花仙女寸